



**COMISION NACIONAL PARA LA ERRADICACION
DEL PALUDISMO**

**Secretaria de Salubridad y Asistencia
EL ROCIADOR TERMINARA CON LOS FRIOS**

**TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR
EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO**

INFORME AL PUEBLO DE LAS AUTORIDADES DE LA CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO EN MEXICO

1^o. - El problema palúdico.

El paludismo, llamado también, los fríos, chuchos, la lenta, etc., es uno de los problemas sanitarios más graves de la República Mexicana.

Está extendido en las tres cuartas partes del país, en donde viven 16.000,000 de habitantes. Cada año enferma aproximadamente a 2.000,000 de personas y mata a 25,000. Los daños que causa a la economía nacional son cuantiosos.

2^o. - ¿Qué es el paludismo?

Es una enfermedad producida por el piquete de un mosquito anofeles, caracterizada por calosfrío, calentura, sudores y agotamiento.

3^o. - Lo que hace el Gobierno.

Para arrancar de raíz este mal que tanto daño hace, el Gobierno de la República ha creado un organismo de lucha que se llama, Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, el que se encargará de realizar todos los trabajos para que la enfermedad desaparezca por completo del territorio nacional.

4^o. - ¿Cómo se va a hacer?

Los trabajos durarán 5 años.

Con un personal perfectamente adiestrado por la Comisión, se delimitará la zona palúdica del país, para lo cual, a los enfermos o presuntos enfermos de paludismo, se les sacará una gota de sangre para examinarla y ver si padecen el mal.

THIB YALLYATH NO che'n GOBYERN

Cuent che'n MEDESIN co' mda' GOBYERN loo INSTITUTO LINGUISTICO de VERANO par toxgua xa' libr bix par DEPARTAMENTO EDUCACION HIGIENICA par li xa' us làth men co' ndyoo di's di'ste le'n NACION TEYITH

1- Cuent cón che'n xle' nàl.

Xle' nàl, co' lomisque lèe xle' xil', yiiz ndxau, yiiz ndxau yec, no yiiz ngu's nac thib yiiz co' nac mas ryes loo yalnaban che'n men nacion Teyith leque chol tedib con'.

Mbrye'sle yiiz ndxè' loo son part che'n nacion Teyith co'te' naban si'n fthib million (16,000,000) men. Atata lin' ndyac len casque chop million (2,000,000) men no ndxuth yiiza gal bga'y mil (25,000) men. No yalqui ndxè' nac co' ndli ryes tin' loo yalnaban che'n nacion.

2- Cón nac xle' nàl?

Xle' nàl nac thib yiiz co' ndxar' por thib mblyach co' lèe Ancfeles co' nquele men no iloa tyac men xle' nàl, xle' co' ndli yalndyo nit no yalngu's loo men.

3- Cón nge li Gobyern?

Gobyern nge li zin' par lyux yiliiz ndxè' co' nge li anze'f yalqui tin'. Le' Gobyern che'n nacion mblec thib Comision co' li zin' par telux xa' yiiz ndxè'. No Comisiona ryo' lée Comision Nacional para la Erradicacion del Paludismo en Mexico. No mda' Gobyern zin' loo xa' co' ndxap Comisiona par telux xa' yiiza thidte ne le'n dipte nacion teyith.

4- Xa mod gàca?

Gobyern ndlya's gac zin' ndxè' le'n ga'y lin'. Comision tyoo ner loo thib mbi' ndac co' li zin'a no mbi'a ta' cuent lugar co'te' nzo yiiz. Le' zya ya mbi' co'te' nzo yiiz par hui' xa' mbiiz tya. No co' mbi' thib got ren lad mbiiz par li xa' stud no nye xa' che' nden' mbiiz yiiza.

No que' xa' numbr loo ryete liz men che'n region co'te' nzo xle' nàl par yoo xa' no lilleque xob nit xa' le'n liz mens con thib clas nit co' ndxuth ryete clas mbèd no ngey no di's xtil' lée nita INSECTICIDA.

No lad bto co'se' ryob nit nita que mblyack co'se' ilo quele ma' lad thib mbiiz no tya gath ma' par ne'gacte ma' quele ma' lad thib men co' indyac lente no

ne'ta'de ma' yiiz loo mena. No ryob nit nita le'n
ryete yò cal che'n region co'te' nzo xle' nàl. No ta
mod telux men yiiz tac gath ryete mblyach co' mda' yiiz
loo men.

5- Yalndlyath no che'n medesin.

Ryete men co' ndyac len yiiz che'n xle' nàl, men co'
nac Comisiona teyac mbiiz con medesin co' nquina.

6- Yalndlyath no co' ndxal ta' men nacion loo xa'

Comisiona. Ryete men Teyith co' nac men huen ndxal
li men yalndlyath no loo xa' co' nac che'n Comision
par telux xa' Comision xle' nàl. Ndxal li ryete
na' yalndlyath no loo xa' co' nac che'n Comision no
tyub di's na' loo co' lu' xa' loo na'.

Chele' na' lyath no loo xa' che'n Comision Nacional
para la Erradicacion del Paludismo en Mexico, tataa'
mod queno na' yalnaban na' no interes che'n na' no
yalnaban che'n xin' na' no interes che'n xin' na'
no che'n xa'got na' no che'n ryete con' nge no na'.
Thib nacion co' inge node xle' nàl gac thib nacion
co' tyac lezo.

Blyath no na' xa'.

**en el idioma zapoteco
dialecto de Miahuatlan
del Estado de Oaxaca**

Se numerarán todas las casas de la zona palúdica, para poder rociar completamente su interior con una substancia llamada insecticida.

En las paredes rociadas con el insecticida, se paran los moscos que acaban de picar a un enfermo y ahí se mueren sin haber podido picar a un sano y transmitirle la enfermedad.

Rociando todas las casas de la zona palúdica evitaremos la transmisión del paludismo, matando al mosquito que lo transmite.

5º. - Ayuda médica.

A las personas enfermas de paludismo, se les curará con la medicina necesaria.

6º. - Cooperación del Público.

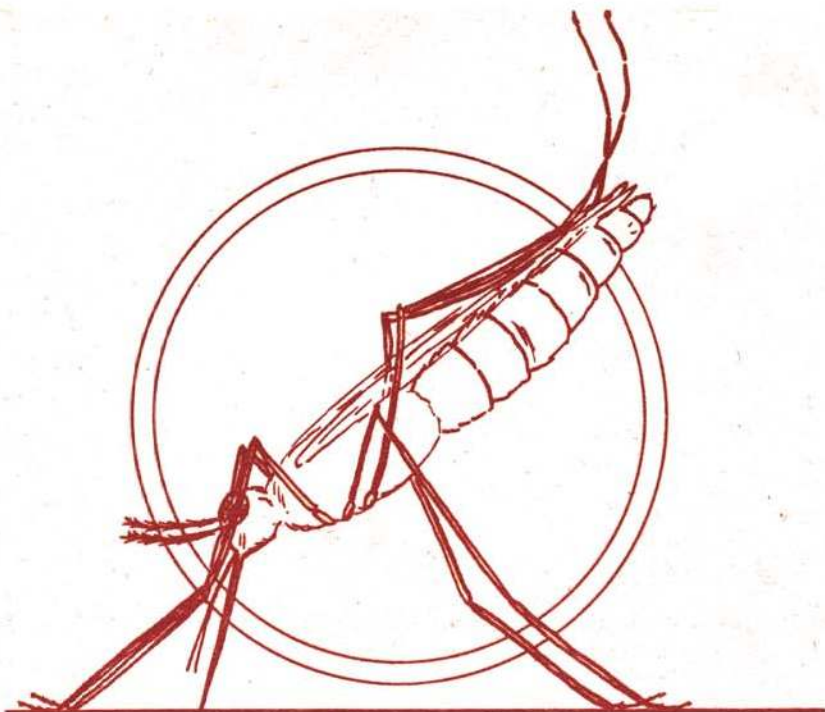
Todo buen mexicano debe ayudar en cuanto pueda, a estos trabajos que acabarán con el paludismo.

Debe prestar su ayuda a los funcionarios de la Campaña, obedeciendo sus indicaciones.

Ayudar a la Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, es proteger tu vida y tus intereses de tus hijos, de tu mujer y de todos los tuyos.

¡Una patria sin paludismo, será un patria feliz!

¡Ayúdanos!



CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO

1. El Paludismo es transmitido por la picadura de un mosco.
2. El mosco entra a tu casa a picarte.
3. Después de picarte y chuparte la sangre, descansa en la pared.
4. Si estás enfermo y te pica y después de descansar en la pared, pica a un sano, lo enferma también.
5. Si la pared esta rociada con D.D.T., el mosco al descansar ahí, se muere, y no puede pasar la enfermedad a nadie.
6. Pide que tu casa sea rociada. Así nadie se enfermará.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA